



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אָקרי. וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לְאַחֲזָאָה חֲכֻמָּתָא, וְלֹאֲשַׁתְּעֵי בְרוּחַ חֲכֻמָּתָא, טִיבוּ וּקְשׁוּט דְעֵבֶד לִזְוֵן קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, דְכָתִיב וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת בְּרִיתוֹ.

תרגום לעברית

כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב - לְאוֹתוֹ מְקוֹם שְׂרָאוּי לָהֶם. וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל - בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שְׁלָם שְׂרָאוּי לָהֶם, שֶׁהָרִי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל שְׁתֵּי דְרָגוֹת עָלוּ, וּבְדֶרֶגָה אַחַת עוֹלִים. אֲלֹא יִשְׂרָאֵל שְׁלֵמוֹת הַכֹּל נִקְרָא. וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, לְהִרְאוֹת חֲכֻמָּה וּלְדַבֵּר בְּרוּחַ חֲכֻמָּה טוֹב וְאַמֶּת שֶׁעָשָׂה לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁכָּתוּב וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת בְּרִיתוֹ.

טקסט הזוהר

תִּנְיָא, אָמַר ר' יוֹסִי, זְמַנָּא חֲדָא הוּינָא אֲזִיל בְּאַרְחָא, וְהוּהוּ ר' חִיָּיא בְרִי עַמִּי. עַד דְּהוּינָא אֲזִילִין, אֲשַׁכְחָנָא חַד גָּבֵר, דְּהוּהוּ לְקִיט בְּחֻקְלָא, עֲשָׁבִין לְאַסּוּוֹתָא. קָרִיבָנָא לְגַבִּיָּה, אֲמִינָא לִיָּה, בַּר נֶשׁ, קוּטְרָא דְקוּטְרֵי דְעֲשָׁבִין לָמָּה. לֹא זָקִיף רִישִׁיָּה, וְלֹא אָמַר מִיָּדִי. אַהֲדַרְנָא זְמַנָּא אַחֲרָא וְאַמִּינָא הָאִי, וְלֹא אָמַר מִיָּדִי. אֲמִינָא לִיָּה לְרַבִּי חִיָּיא בְרִי, אוּ הָאִי בַר נֶשׁ אֲטִים אוּדְנִין, אוּ שְׁטִיָּא, אוּ חֲכִימָא. יְתִיבָנָא גְבוּי. לְכַתֵּר לְקִיט אִינוּן עֲשָׁבִין, וְאַחִיד לִזְוֵן, וְחָפָא עֲלֵיהוֹן טְרַפֵּי גּוֹפְנִין.

שנינו, אמר רבי יוסי, פעם אחת הייתי הולך בדרך והיה עמי רבי חייא בנאי. עד שהיינו הולכים, מצאתי איש אחד שהיה לוקט בשדה עשבים לרפואה. קרבתי אליו ואמרתי לו: בן אדם, כל האגדות הקשורות הללו של העשבים למה? לא הרים ראשו ולא אמר דבר. חזרתי פעם נוספת ואמרתי את זה - ולא אמר דבר. אמרתי לרבי חייא בנאי: או שהאיש הזה אוננו אטומות, או שוטה, או חכם. ישבתי אצלו. אחר כך לקט אותם עשבים, ואחז אותם וכסה עליהם בעלי גפן.

טקסט הזוהר

אמר לו, אנא חמינא דיודאין אתון, ויודאין אמרי עליהו, דאינון חכימין, אי לא דחייסנא עליכו השתא, תהוון רחיקן מבני נשא כסגירא דא, דמרחקין ליה מכלא, דהא אנא חמינא, דריחא דחד עשבא דהוה קריב גביכון, עאל בגופיכו, ותהוון רחיקין תלתא יומין. אלא אכילו אלין תומי ברא ותתסון,

תרגום לעברית

אני ראיתי שאתם יהודים, ועל היהודים אומרים שהם חכמים. אם לא הייתי חס עליכם, עכשו תהיו מרחקים מבני אדם כמו המצרע הזה שמרחקים אותו מהכל, שהרי אני רואה שריח של עשב אחד שהיה קרוב אליכם נכנס בגופכם, ותהיו מרחקים שלשה ימים, אלא אכלו שומי הבר הללו ותתרפאו.

טקסט הזוהר

אכלנא מנייהו דהו שכיחין קמן, ואדמכנא, ואתקטרנא בזיעא, עד עידן סגי. לבתר אתערנא, אמר לן ההוא גברא, השתא אלהכון עמכון, דאשכחתון לי, דהא אסוותא דגופיכון על ידי אשתלים.

אֲכַלְנוּ מֵהֶם, שֶׁהָיוּ מִצֻּיִּים שָׁם, וְנִרְדְּמָנוּ וְנִקְשַׁרְנוּ בַּזָּעָה עַד זְמַן רַב. אַחֲרֵי כֵן הִתְעוֹרְרָנוּ.
אָמַר לָנוּ אוֹתוֹ הָאִישׁ: עֲכָשׁוּ אֶלְהִיכֶם עִמָּכֶם שִׁמְצַאֲתֶם אוֹתִי, שֶׁהָיוּ רְפוּאָת גּוֹפְכֶם עַל
יָדִי נִשְׁלְמָה.

טקסט הזוהר

עַד דִּהְיוּנָא אֲזִלִּין, אָמַר לָן, כָּל בַּר נָשׁ בָּעֵי לְאַשְׁתַּעֲי בְּבַר נָשׁ אַחְרָא, כְּפוּם אֲרַחוּי, דִּהָא
לְנוֹקְבָא כְּפוּם אֲרַחוּי. לְגַבְרָא כְּפוּם אֲרַחוּי. לְגַבְרָא דְגַבְרֵי כְּפוּם אֲרַחוּי. אָמִינָא לְרַבִּי
חֲזִיא בְרִי, הֵיִינוּ דְכַתִּיב, כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל. (ס' א כה תאמר
לְבֵית יַעֲקֹב בַּהֲוָא אַתְר דַּאֲתַחְזִי לְהוּ. וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּהֲוָא אַתְר שְׁלִים דַּאֲתַחְזִי
לְהוּ. דִּהָא יַעֲקֹב וּיִשְׂרָאֵל תְּרִין דְּרָגִין אֵינֻן וּבְדִרְגָּא חַד סְלִקִּין אֵלָא יִשְׂרָאֵל שְׁלִימוֹתָא
דְּבִלָא אַקְרִי)

תרגום לעברית

עַד שֶׁהֵיִינוּ הוֹלְכִים, אָמַר לָנוּ: כָּל אָדָם צָרִיךְ לְדַבֵּר עִם אָדָם אַחֵר כְּפִי דְרָכִיו. שֶׁהָיוּ
לְנִקְבָּה כְּפִי דְרָכָה, לְאִישׁ כְּפִי דְרָכִיו, וְלַגְבֵּר שְׁכַנְגָּרִים כְּפִי דְרָכִיו. אָמַרְתִּי לְרַבִּי חֲזִיא
בְנִי, זֶהוּ שְׁכָתוֹב כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתִגִּיד לְבֵית יִשְׂרָאֵל. (כה תאמר לְבֵית יַעֲקֹב,
בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שְׂרָאוֹי לְהֵם. וְתִגִּיד וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שְׁלֹם שְׂרָאוֹי לְהֵם,
שֶׁהָיוּ עֲקֹבוֹי שְׂרָאוֹי שְׁלֵמִים דְּרָגוֹת הֵם וּבְדִרְגָּה אַחַת עוֹלָם, אֵלָא יִשְׂרָאֵל שְׁלֵמוֹת הַכֹּל
נִקְרָא).

טקסט הזוהר

אָמַר לָן, חֲמִיתוֹן דִּלָּא זְקִיפְנָא רִישָׁאִי, וְלָא אֲשַׁתְּעִינָא בְּהַדִּיכּוּ, מִשּׁוּם דְּאָבָא, חֲפִימָא
בְּעִשְׂבִּין מְכָל בְּנֵי דָרָא הָוָה. וְאוֹלִיפְנָא מֵאָבָא אֲרַחוּי דְכָל עִשְׂבִּין, דְּבָהוֹן קְשׁוּט, וְאֵנָּה
בְּכָל שְׁתָּא מְדוּרָאִי בִּינִיָּהוּ.

רֵאִיתֶם שְׁלֹא הִרְמֵתִי רֹאשִׁי וְלֹא דִבַּרְתִּי עִמָּכֶם, מִשּׁוּם שְׂאֲבִי הָיָה חֲכָם הָעֹשִׁים מְכַל בְּנֵי דוֹרוֹ, וְלִמְדֵתִי מֵאֲבִי דְרָכִי כָּל הָעֹשִׁים שְׂבָהֶם אֱמֶת, וְאֲנִי בְּכָל הַשָּׁנָה מְדוֹרִי בִּינִיהֶם.

טקסט הזוהר

וְהָאִי עֲשָׂבָא דְחִמִּיתוּן, דְּחִפִּינָא לִיה בְּטָרְפִי דְּגוּפְנִין אֲלִין, בְּבִיתָאִי אִית אֲתֵר חַד, וְהוּא לְסִטֵּר צָפוֹן, וּבִהֵהוּא אֲתֵר נְעִיץ חַד רִיחָא, וּמַעֲינָא דֵּהֵהוּא רִיחָא, נָפִיק חַד גָּבֵר בְּתִרִין רִישִׁין, וְחִרְבָּא שִׁינָנָא בִּידֵיהּ וּבְכָל יוֹמָא קָא מְצַעֵר לָן. וְאֲנָא לְקִיטְנָא הָאִי עֲשָׂבָא, וְזִילוּ אֲבִתְרָאִי, וְתַחמוֹן חֵילִיהּ דֵּהֵאִי עֲשָׂבָא, וּמָה דִּי אֱלֹהָא עֲלָאָה גְּלִי בְּעֶלְמָא, וְלִית מֶאֵן דִּידַע אֲרַחוּי בְּכָלָא.

תרגום לעברית

וְהָעֶשֶׂב הַזֶּה שֶׁרֵאִיתֶם שֶׁכִּסֵּיתִי אוֹתוֹ בְּעֲלֵי הַגֶּפֶן הַלָּלוּ - בְּבֵיתִי יֵשׁ מְקוֹם אֶחָד, וְהוּא לְצַד צָפוֹן, וּבָאוֹתוֹ מְקוֹם נְעוּץ רַחִים אֶחָד, וּמִהָעֵין שֶׁל אוֹתוֹ רַחִים יוֹצֵא אִישׁ אֶחָד עִם שְׁנֵי רֹאשִׁים וְחִרְבַּת שְׁנוֹנָה בִּידּוֹ, וּבְכָל יוֹם הוּא מְצַעֵר אוֹתָנוּ, וְאֲנִי לְקִטְתִּי אֶת הָעֶשֶׂב הַזֶּה, וְלָכוּ אַחֲרֵי וְתִרְאוּ אֶת כַּחוֹ שֶׁל הָעֶשֶׂב הַזֶּה וּמָה שֶׁאֱלוֹהִי הָעֲלִיז גְּלָה בְּעוֹלָם, וְאִין מִי שִׂידַע דְּרָכִיו בְּכָל.

טקסט הזוהר

אֲזִילָנָא אֲבִתְרִיהּ, עַד דִּהְוִינָא אֲזִלִּי בְּאַרְחָא, מֵאִיהּ לְחַד נוֹקְבָא בְּעַפְרָא, וְשׁוּי מִהֵהוּא עֲשָׂבָא בְּנוֹקְבָא, נָפִק חַד חוּיָא וְרִישָׁא דִּילִיהּ סָגִי. נָטַל חַד סְנִטִירָא, (נ"א סוֹדְרָא) וְקִטִּיר לִיה כַּחַד גְּדִיא. דְּחִילָנָא. אָמַר לוֹן זִילוּ אֲבִתְרָאִי.

תרגום לעברית

הִלְכְּנוּ אַחֲרָיו. עַד שֶׁהֵינּוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ, הִתְכַּוְּפָה לְנוֹקְבָא אֶחָד בְּעַפֵּר, וְשֵׁם מֵאוֹתוֹ הָעֶשֶׂב בְּנוֹקְבָא. יָצָא נֶחֱשׁ אֶחָד וְרֹאשׁוֹ גָּדוֹל. לָקַח חֲבֹל (סוֹדֵר) אֶחָד וְקָשַׁר אוֹתוֹ כְּמוֹ גְּדִי אֶחָד. פָּחַדְנוּ. אָמַר לָנוּ: לָכוּ אַחֲרֵי.

עד דמטינא לביתה. חמינא ההוא אתר בחשוכא, בתר חד כותלא. נטל חד שרגא ודליק דליקא סחרניה דההוא אתר דריחא. אמר לון, ממה דתחמו, לא תדחלון ולא תשתעון מיד.

תרגום לעברית

עד שהגענו לביתו, ראינו אותו מקום בחשכה אחר כהל אחד. לקח גר אחד והדליק אש סביב אותו מקום הרחבים. אמר לנו: ממה שתראו - לא תפחדו ולא תדברו דבר.

טקסט הזוהר

אדהכי, שרי חוץ מקטרוי, וכתש בקיסטא מההוא עשבא. ושוי ברישיה דחוץא. עאל חוץא בההוא עינא דרחיץא, ושמענא קלא דכל אתר מזדעזעא. בעינן למיפק, אחיד בינא ההוא גברא, אמר, לא תדחלון קריבו גבאי.

תרגום לעברית

בין כך התיר את הנחש מקשריו, וכתש במכתשת מאותו העשב ושם בראש הנחש. נכנס הנחש באותו עין הרחבים, ושמענו קול שכל המקום הזדעזע. רצינו לצאת, אחז בידינו אותו האיש ואמר: אל תפחדו, קרבו אלי.

טקסט הזוהר

אדהכי, נפק חוץא שתית דמא, נקיט ההוא גברא מההוא עשבא, ושוי ברישיה כבדמיתא. עאל בההוא עינא דרחיץא. לשעתא זעירא, חמינא, דנפיק מההוא עינא חד גברא בתרין רישין, וחוץא שריץא סחרניה דקדלוי. עאל בההוא עינא דרחיץא ונפק תלת זמני. הוה אמר, זקיטא זקיטא, ווי לאימיה דלההוא אתר אוכיל ליה.

בין כך יצא הנחש שותת דם. לקח אותו האיש מאותו העשב ושם בראשו כבתחלה. נכנס לאותו עין הרחמים. לשעה קטנה ראינו שיצא מאותו העין איש אחד עם שני ראשים ונחש שרוי סביב צוארו. נכנס לאותו עין הרחמים ויצא שלש פעמים. והוא אמר: זקיטא זקיטא (מין שרץ) ! אוי לאמו שהובילה אותו לאותו מקום!

טקסט הזוהר

אדהכי, אתעקר ריחיא מאתריה, ונפקו, גברא וחויא, ונפלו ומיתו תרווייהו. ואנן דחילנא סגיי. אמר לן ההוא גברא, דא הוא חילא דעשבא דאנא לקיטנא קמייכו, ובגייני כף לא אשתעינא בהדייכו, ולא זקיפנא רישאי, בשעתא דקריבתון גבאי.

תרגום לעברית

בין כך נעקר הרחמים ממקומו, ויצאו האיש והנחש, ונפלו ומתו שניהם. ואנו פחדנו מאד. אמר לנו אותו האיש: זהו כחו של אותו עשב שאני לקטתי לפניכם, ולכן לא דברתי עמכם ולא הרמתי ראשי בשעה שקרבתם אלי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

אמר לון אילו

תרגום לעברית

אלו ידעו בני אדם חכמה, שכל מה שננטע הקדוש ברוך הוא בארץ וכח כל מה שנמצא בעולם, ידעו את כח רבונם בחכמתו הרבה. אבל לא הסתיר הקדוש ברוך הוא חכמה זו מבני אדם, אלא כדי שלא יסטו מדרכיו ולא יבטחו באותה חכמה וישכחו אותו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

